

L'épée et poignard

by Aurélien Calonne - 21/09/2014

<https://nimico.org/traductions/opera-nova-de-manciolino/livre-5/epee-et-poignard>



Retrouvez la traduction intégrale de l'*Opera Nova* d'Antonio Manciolino au format broché sur [Amazon](https://www.amazon.fr)

Jeu de l'épée affûtée dans la main droite avec le poignard dans la gauche

En premier, tu t'arrangeras avec le pied gauche devant, l'épée en *coda longa e alta* et le poignard en *porta di ferro stretta*. Puis tu amèneras le pied droit près du gauche pour marcher ensuite du pied gauche en avant de sorte que ton ennemi soit obligé soit d'attaquer soit de reculer.

S'il t'attaque d'un *mandritto* à la tête, tu iras avec le poignard en *guardia di testa* pour te garder de celui-ci tout en passant rapidement avec le pied droit vers son côté gauche. Et dans ce pas tu lui donneras un *mandritto* à la jambe ou une *punta* au flanc, et ta jambe gauche suivra la droite par derrière. Pour te couvrir, tu te retireras de trois ou quatre pas en arrière en t'arrangeant dans la garde précédente.

S'il te tire une *stoccata*, tu la frapperas du *falso* de ton poignard en lui poussant une *stoccata* d'une façon similaire au flanc, en avançant un peu du pied gauche devant. Pour te couvrir, tu feras un saut en arrière pour t'arranger dans la garde enseignée ci-dessus.

Si vous voyez venir la pointe de l'ennemi au visage afin qu'il puisse vous offenser la jambe avant d'un *mandritto*, tu te garderas de la pointe avec le poignard. Quand il voudra te donner son *mandritto*, tu chasseras le *falso* de ton épée en dessous. De là, tu passeras aussitôt avec le pied droit vers son côté gauche en lui donnant un *mandritto* à la tête ou à la jambe et en faisant que le pied gauche suive le droit et que le poignard aille en *guardia di testa*. Ensuite pour te couvrir, tu te retireras de trois ou quatre pas en

arrière en t'arrangeant dans la garde ci-dessus.

Si aussi ton ennemi te pousse une *punta* pour t'endommager la tête ou bien la jambe avant d'un *roverso*. Alors tu te couvriras avec le poignard et quand il voudra venir avec le *roverso* à la jambe, tu le frapperas également du poignard en faisant que la pointe regarde vers le sol. Tu pousseras en même temps une *punta* de ton épée à la poitrine ou tu lui frapperas le bras d'épée d'un *falso*.
